

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 9 DÉCEMBRE 2013 MONDAY, DECEMBER 9TH, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marc Laflèche	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 703-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 704-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 705-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

- Assemblée extraordinaire tenue le 2 décembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Special meeting held on December 2nd, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 706-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité de protection des incendies du 30 octobre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee dated October 30th, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1 et / and 12.

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Questions – comptes
fournisseurs****i) Questions – accounts payable****Résolution / Resolution no 707-2013**Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 30 DÉCEMBRE 2013****LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
DECEMBER 30th, 2013**

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 décembre 2013 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 30th, 2013 be accepted as presented:Pièce justificative no 24 2 549 078.27 \$Voucher no 24 \$ 2,549,078.27

Adoptée

Carried

9.1

119-2013 étant un règlement pour autoriser l'emprunt sur obligations amortissables**119-2013 being a by-law to authorize the borrowing upon amortizing debentures****Résolution / Resolution no 708-2013**Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault**RÈGLEMENT NO 119-2013****BY-LAW NO. 119-2013**Qu'il soit résolu que le règlement No 119-2013 pour autoriser l'emprunt sur obligations amortissables soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.Be it resolved that By-law no. 119-2013 to authorize the borrowing upon amortizing debentures be read and adopted in 1st, 2nd, 3rd, reading.

Adoptée

Carried

7.3 i)

Mme Mary McCuaig re : contrat de police**Ms. Mary McCuaig re: policing contract**

Mme Mary McCuaig a indiqué qu'il est recommandé de renouveler le contrat pour 2014, car la formule de facturation pour 2015 sera basée sur le nombre de maisons en plus d'une partie du volume d'appels. Le coût va continuer à augmenter.

Ms. Mary McCuaig reported that it is recommended to renew the contract for 2014 because the 2015 billing formula will be based on per home plus a portion for volume of calls. The cost will continue to increase.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 709-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 00 pour une audience publique du comité de dérogation.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public hearing of the minor variance committee.

Carried

Résolution / Resolution no 710-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Carried

7.2

Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re : plan d'action 2014 pour les officiers de règlements

Voir le rapport écrit. Le Conseil est satisfait de ce plan parce qu'il montre qu'il y a plus d'organisation dans la mesure des patrouilles et des ventes de médailles.

Miss Danika Bourgeois-Desnoyers re: action plan 2014 for By-law Officers

See written report. Council is pleased to see this plan because it shows that there is some sort of organizational action plan as far as patrolling and tag sales.

7.3 ii)

Mme Mary McCuaig re : accord des eaux usées avec le Parc aquatique Calypso

Ms. Mary McCuaig re: wastewater agreement with Calypso Waterpark

Résolution / Resolution no 711-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ACCORD DES EAUX USÉES AVEC LE PARC AQUATIQUE CALYPSO

Considérant que le Parc aquatique Calypso a demandé d'envoyer des flux de 100m³/jour de traitement d'eau des eaux usées dans la lagune de Limoges;

Et considérant que la municipalité de La Nation demande au Parc aquatique Calypso de faire des échantillonnages aux deux semaines, qui doivent être analysées par un laboratoire certifié CAEL pour les paramètres suivants :

- PL
- Alcalinité
- Chlorures
- Sodium
- TSS
- DBO5C
- Total ammoniac
- Total phosphore

Par conséquent :

- 1) Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation s'engage à charger au Parc aquatique Calypso le traitement supplémentaire sur les flux de plus de 100m³/jour à un coût estimé de 4 800.00 \$;
- 2) La municipalité de La Nation effectuera des audits réguliers et des inspections ponctuels;
- 3) La municipalité de La Nation s'entend que si on dépasse 50 % des volumes annuels autorisés dans une période d'opération, le Parc aquatique Calypso se verra facturer un frais supplémentaire qui couvrira tous les coûts connexes supplémentaires.

Adoptée

WASTEWATER AGREEMENT WITH CALYPSO WATERPARK

Whereas Calypso Waterpark has requested to send flows of 100m³/day of water treatment wastewater to the Limoges lagoon;

And Whereas The Nation Municipality requires Calypso Waterpark to do bi-weekly sampling, which must be analyzed by a CAEL certified lab of the following parameters:

- PL
- Alkalinity
- Chlorides
- Sodium
- TSS
- CBOD5
- Ammonia Total
- Total Phosphorus

Therefore:

- 1) Be it resolved that The Nation Municipality agrees to charge Calypso Waterpark for extra treatment on extra flow over 100m³/day at an estimated cost of \$4,800.00;
- 2) The Nation Municipality will be conducting regular audits and spot checks;
- 3) The Nation Municipality agrees that if 50% annual allowed volumes are surpassed in one operating period, Calypso Waterpark will be charged an exceeding charge which will cover all accrued additional related costs.

Carried

7.3 iii)

Mme Mary McCuaig re : financement pour la protection des sources

Ms Mary McCuaig re: source protection funding

Résolution / Resolution no 712-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

ACCORD DE FINANCEMENT

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation accepte de signer l'accord de financement pour la mise en œuvre de projets pour la protection des sources.

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation approuve l'accord de mise en application partie IV avec la Conservation de la Nation Sud pour la mise en œuvre de la protection des sources.

Adoptée

GRANT FUNDING AGREEMENT

Be it resolved that The Nation Municipality agrees to sign the funding agreement for the Source Protection implementation projects.

Be it resolved that The Nation Municipality approves entering into a Part IV enforcement agreement with the South Nation Conservation for the implementation of Source Protection.

Carried

7.4

M. Marc Legault re : frais administratifs – Glengarry Nord

Mr. Marc Legault re: administrative fees – North Glengarry

Résolution / Resolution no 713-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 2 décembre 2013 du Directeur des travaux publics de renoncer aux frais administratifs au montant de 2 639.55 \$ chargés à Glengarry Nord pour le projet de construction du chemin Skye.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated December 2nd, 2013 to waive administrative fees in the amount of \$2,639.55 charged to North Glengarry for the Skye Road construction project.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.2

121-2013 étant un règlement pour une entente avec *Ontario One Call*

121-2013 being a by-law for an agreement with Ontario One Call

Résolution / Resolution no 714-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 121-2013

BY-LAW NO. 121-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 121-2013 pour autoriser une entente avec *Ontario One Call* soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 121-2013, to authorize an agreement with Ontario One Call be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3

122-2013 étant un règlement pour approuver une politique concernant les boîtes aux lettres endommagées

122-2013 being a by-law to approve a policy concerning damaged mailboxes

Résolution / Resolution no 715-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 122-2013

BY-LAW NO. 122-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 122-2013 pour approuver une politique concernant les boîtes aux lettres endommagées soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 122-2013, to approve a policy concerning damaged mailboxes be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.4

123-2013 étant un règlement pour nommer un chef pompier et un chef pompier adjoint

123-2013 being a by-law to appoint a Fire Chief and Deputy-Fire Chief

Résolution / Resolution no 716-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 123-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 123-2013 pour nommer un chef pompier – Tobias Hovey et un chef pompier adjoint – Aurèle Constantineau soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 123-2013

Be it resolved that By-law no. 123-2013, to appoint a Fire Chief – Tobias Hovey and a Deputy-Fire Chief – Aurele Constantineau be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.5

125-2013 étant un règlement pour autoriser l'extension de l'accord avec le Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels

125-2013 being a by-law to authorize the extension of the Agreement with the Ministry of Community Safety and Correctional Services

Résolution / Resolution no 717-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 125-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 125-2013 pour autoriser l'extension de l'accord avec le Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 125-2013

Be it resolved that By-law no. 125-2013, to authorize the extension of the Agreement with the Ministry of Community Safety and Correctional Services be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.6

126-2013 étant un règlement pour modifier le règlement no. 23-1998

126-2013 being a by-law to amend By-law no. 23-1998

Résolution / Resolution no 718-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 126-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 126-2013 pour modifier le règlement No. 23-1998 « règlement pour ordures » soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 126-2013

Be it resolved that By-law no. 126-2013, to amend By-Law no. 23-1998 "Littering By-Law" be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.7

127-2013 étant un règlement pour modifier le règlement no. 62-2000

127-2013 being a by-law to amend By-law no. 62-2000

Résolution / Resolution no 719-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 127-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 127-2013 pour modifier le règlement No. 62-2000 « règlement obstruction de la route » soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 127-2013

Be it resolved that By-law no. 127-2013, to amend By-Law no. 62-2000 "Obstruction of Highways By-law" be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

M. Marc Laflèche re : GM Solar - résolution

M. Marc Laflèche a expliqué qu'il a reçu un appel de Joanne Sirois qui a demandé que la municipalité passe absolument une résolution pour un projet solaire qui doit être soumis cette semaine. Elle a également envoyé un courriel lui indiquant que le 16 décembre est trop tard pour la résolution. M. François St-Amour a déclaré que nous ne recevons pas les résolutions suffisamment en avance par les entreprises et qu'ils ne sont pas corrects et doivent toujours être changés. Les entreprises ont besoin de se responsabiliser et faire leurs travaux comme il faut. Ils créent un surplus de travail pour nos employés sans raison.

Mr. Marc Lafleche re: GM Solar - resolution

Mr. Marc Lafleche explained that he received a call from Joanne Sirois asking the municipality to absolutely pass a resolution for a solar project that must be submitted this week. She also sent an email to him stating that the 16th of December is too late for the resolution. Mr. François St-Amour stated that we are not getting enough notice from the companies to pass these resolutions and then they are not correct and must always be changed. Companies need to get their act together and do their job right. They are creating extra work for our employees for no reason.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re : contrôle des infections

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport du Ministère de l'Environnement re : inspection des égouts St-Bernardin

Un rapport d'inspection annuel du système d'égouts à St-Bernardin. Aucune action requise

Report from Ministry of the Environment re: St. Bernardin sewage inspection

An annual inspection report for the St. Bernardin sewage system. No action required.

14.3

Rapport du Festival de la Curd re : rapport sur le don reçu en 2013

Le rapport du Festival de la Curd présente une analyse de la programmation et des retombées économiques de la 20^e édition du Festival de la Curd

Report from *Festival de la Curd* re: report on the donation received in 2013

The report from the *Festival de la Curd* presents an analysis of the program and the economical results from the 20th edition of the *Festival de la Curd*.

14.4

Rapport du Bureau des services policiers des municipalités re : prévision des coûts 2014

Rapport avisant des prévisions des coûts des services policiers en 2014

Report from Municipal Policing Bureau re: 2014 cost estimate

Report to notify of the 2014 municipal policing cost estimate.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 720-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 9 décembre 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the December 9th, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 721-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÈGLEMENT NO 124-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 124-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 9 décembre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 124-2013

Be it resolved that By-law no. 124-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of December 9th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 722-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 26.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:26 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk